

MEĐUNARODNI SIMPOZIJ O TUMAČENJU BIBLIJE

Od 17. do 21. rujna, 1996., u Ljubljani je u Cankarjevu domu prigodom novog prijevoda Biblije na slovenski jezik održan veliki međunarodni simpozij o tumačenju Svetog pisma i niz popratnih religiozno kulturnih slavlja. Samo otvorenje uzveličao je komorni zbor »Ave«. Uz brojne znanstvene i crkvene sudionike slavlju je pribivao ljubljanski nadbiskup A. Šuštar i predsjednik slovenske vlade, J. Drnovšek.

Simpozij je zasjedao tri dana, a uzeli su udjela stručnjaci s područja Biblije sa svih kontinenata, znanstvenih usmjerenja, kršćanskih crkava i židovskog svijeta. Tematika se odvijala u tri sadržajna kruga: tumačenje Biblije u starim prijevodima, tumačenje Biblije u slavenskom prijevodima i tumačenje Biblije u slovenskoj kulturi. Bilo je toliko referenata da su se predavanja odvijala na tri mjesta, na slovenskom, engleskom, njemačkom i francuskom jeziku pa su slušatelji mogli birati što će tko i gdje slušati i uključiti se u diskusiju.

U pauzama su sudionici u velikoj sali koja povezuje dvorane za predavanja mogli nabaviti slovensku i stranu biblijsku i popratnu literaturu. U istoj su se sali održavale i izložbe, Mohorjeva zaklada priredila je izložbu »Bogatstvo Svetog pisma i povijest spasenja« a Biblijsko društvo Slovenije pokretnu izložbu o Bibliji. Inače je Biblijsko društvo Slovenije izdavač nove Biblije.

U večernjim su se satima održavali religiozno kulturni programi: u srijedu navečer koncert uz sudjelovanje više uglednih zborova, u četvrtak je otvorena četveromjesečna izložba o Bibliji na slovenskom jeziku kojoj su pribivali najviši crkveni slovenski pastiri kao i predsjednik slovenske države M. Kučan. Posljednje večeri u petak svečano je uz najviše domaće i strane, znanstvene, crkvene i državne pozdrave uveden sam novi sedmi prijevod Biblije.

Rad na novom prijevodu trajao je 15-ak godina a prevodio ga je slovenski bibličar i višestruki doktor, akademik Jože Krašovec uz niz vrsnih stručnjaka s područja filologije, književnosti i posebno s područja biblijskih znanosti u Sloveniji. Na prijevodu su radili razni stručnjaci i iz ostalih kršćanskih crkava u Sloveniji tako da upravo izišli prijevod tvori i nosi ime ekumenske Biblije.

Simpozij i popratna slavlja okupili su brojne znanstvenike s Filozofskog i Teološkog fakulteta s Ljubljanskog i Mariborskog sveučilišta, Slovenske akademije znanosti i umjetnosti, Ministarstava za kulturu, znanost i tehnologiju, kao i druge brojne znanstvene i kulturne ustanove Slovenije. Brojni strani stručnjaci i

sudionici došli su iz najrazličitijih naroda i kultura. Pribivalo je napose brojno slovensko slušateljstvo. S crkvene strane sudjelovali su brojni svećenici, studenti teologije, redovnici, redovnice i biskupi na čelu s ljubljanskim nadbiskupom A. Šustarom i beogradskim nadbiskupom F. Perkom.

Među predavačima iz Hrvatske su na simpoziju sudjelovali sa Staroslaven-skog instituta u Zagrebu Antonija Zaradija Kiš s temom »Osobitosti starozavjetnih prijevoda u hrvatskom glagoljaštvu«. S Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu dekan, profesor Stipe Botica referirao je o »Bibliji u hrvatskoj kulturnoj tradiciji«. S Teološkog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu profesor Adalbert Rebić je znanstvenom skupu jedno poslijepodne predsjedao i održao predavanje »Prijevod Biblije na hrvatski, Povijesni pregled«. S istog je Fakulteta Nikola Hohnjec govorio o »Matiji Vlačiću Iliriku (1520.–1575.), ocu i tvorcu moderne biblijske hermeneutike«.

Nikola Hohnjec, Zagreb